KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e februari 1966 door de Minister van Nationale Opvoeding en door de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Nationale Opvoeding, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de inrichting en de werking van de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1965 waarbij de vakken van de examens, het peil van de vereiste kennis en de vrijstellingen van ondervragingen worden bepaald, wat betreft deze examencommissie", heeft de 10e februari 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et le Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre de l'Education nationale, le 3 février 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'organisation et le fonctionnement du Jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur et modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1965 déterminant, en ce qui concerne ce jury, les matières des examens, le niveau des connaissances exigées et les dispenses d'interrogation", a donné le 10 février 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit heeft hoofdzakelijk tot voorwerp, de inrichting en de werking van de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs te regelen. Het volstaat dit voorwerp in het opschrift aan te duiden onder de volgende bewoordingen :

"Koninklijk besluit betreffende de inrichting en de werking van de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs".

Het ontwerp vindt zijn wettelijke grondslag niet alleen in artikel 11 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, maar ook in de artikelen 5 en 6 van dezelfde wetten.

Doordat het ontwerp de toestand regelt van de houders van een in 1965 behaald getuigschrift van middelbare studies, is het ook aangewezen te verwijzen naar artikel 8 van de wet van 8 juni 1964, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1965.

Ten slotte wordt door het ontwerp het koninklijk besluit van 22 juni 1965 gewijzigd.

Rekening houdende met voorgaande opmerkingen, wordt voorgesteld de aanhef te stellen als volgt :

"Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid op de artikelen 5, 6 en 11, gewijzigd bij de wet van 8 juni 1964;

.../...

Gelet op de wet van 8 juni 1964 waarbij de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens worden gewijzigd, wat betreft de voorwaarden voor toelating tot de examens voor het behalen van de academische graden, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 25 maart 1965;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juni 1965 waarbij de vakken van de examens, het peil van de vereiste kennis en de vrijstellingen van ondervraging worden bepaald wat betreft de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs;".

\+

\+ +

In het eerste lid van artikel 1 moet het woord "samengesteld" in het Frans worden weergegeven door "constitué".

\+

\+ +

Voor de artikelen 3, 4 en 5 wordt volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 3.-

De examencommissie is samengesteld uit :

1° de voorzitter en twee plaatsvervangende voorzitters;

2° 48 leden en evenveel plaatsvervangende leden.

.../...

De leden en plaatsvervangende leden worden gekozen uit de leraars die onderricht geven in de hogere graad van de inrichtingen voor middelbaar onderwijs of in de lagere normaalscholen.

Artikel 4.-

De examencommissie is ingedeeld in twee kamers.

Iedere kamer bestaat uit :

1° een voorzitter;

2° 24 leden en evenveel plaatsvervangende leden.

De Minister van Nationale Opvoeding bepaalt welke kamer door de voorzitter van de examencommissie zal worden voorgezeten en wijst een van de plaatsvervangende voorzitters aan om het voorzitterschap van de andere kamer waar te nemen.

De andere plaatsvervangende voorzitter neemt zitting ingeval een van de voorzitters afwezig of verhinderd is.

De leden en plaatsvervangende leden van iedere kamer behoren in gelijk aantal tot het officieel onderwijs en tot het vrij onderwijs.

De ene kamer neemt de examens af in het Nederlands, de andere in het Frans. Een van beide kamers is derwijze samengesteld dat zij een voldoende aantal Duits kennende leden en plaatsvervangende leden telt voor het ondervragen van de kandidaten die het examen in die taal wensen af te leggen.

.../...

Het secretariaat wordt in iedere kamer waargenomen door een secretaris en een adjunct-secretaris, die uit de leden worden aangewezen .

Artikel 5.-

De voorzitter roept de plaatsvervangende leden op ter vervanging van de leden die verhinderd of afwezig zijn".

\+
\+ +

Een artikel 6 is blijkbaar vergeten.

\+
\+ +

Artikel 8.

Om de juiste toedracht van artikel 8 duidelijk tot uiting te brengen,zou het artikel als volgt dienen te worden gesteld :

"Artikel 8.-

Opdat de kamers op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen, moeten een gelijk aantal leden van het officieel onderwijs en van het vrij onderwijs evenals de meerderheid van de leden die de examens afgenomen hebben, tegelijk aan de beraadslagingen en aan de beslissingen deelnemen.

Elke kamer beraadslaagt en beslist afzonderlijk, met gesloten deuren".

\+
\+ +

.../...

Voor het eerste lid van artikel 9 wordt volgende lezing aanbevolen :

"De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen".

\+

\+ +

Artikel 13.

De indeling der onder A bedoelde examens in gemeenschappelijke en bijzondere vakken is het voorwerp van het koninklijk besluit van 22 juni 1965. Het is derhalve overbodig deze indeling van vakken aan te duiden en naar het koninklijk besluit te verwijzen, zodat de laatste twee leden onder 1° van artikel 13 zonder bezwaar mogen worden weggelaten.

\+

\+ +

Artikel 14.

Het tweede lid van artikel 14 voorziet voor de eerste maal in de splitsing van het examen. Aan de examinandi wordt de keus gelaten, het examen in een of twee proeven af te leggen. Deze regeling, die voorzeker zeer voordelig is voor de betrokkene, doet echter afbreuk aan het begrip zelf van het examen, dat een afgesloten geheel vormt. Het examen kan derhalve niet worden afgelegd voor twee verschillende examencommissies die

.../...

slechts een enkele beslissing over de examinandus kunnen treffen. Het blijkt nu niet uit de wet van 8 juni 1964 of uit de voorbereidende werken dat de Koning hiertoe de vereiste bevoegdheid heeft gekregen. Doordat de splitsing van het examen over gemeenschappelijke en bijzondere vakken niet wettelijk verantwoord is, dienen geweerd: 1) het tweede lid van artikel 14, 2) het derde lid van artikel 17, 3) het tweede lid van artikel 26 en 4) § 2 van artikel 27.

\+

\+ +

In artikel 17, tweede lid, vervange men de tweede volzin als volgt :

"Het stortingsbewijs dient binnen achtenveertig uren te worden afgegeven aan de ambtenaar die belast is met de inschrijving".

\+

\+ +

Artikel 22.

Zoals de Raad van State reeds voorgesteld heeft in zijn advies over het ontwerp dat het koninklijk besluit van 11 juli 1959 tot regeling van de inrichtingen en de werking van de jury bedoeld in artikel 7 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens is geworden, vervange men het woord "verdaagd" door "naar de volgende zittijd verwezen". Deze opmerking geldt ook voor artikel 27.

\+

\+ +

Een betere lezing van artikel 26 is de volgende :

"Artikel 26.-

Na elke zitting tijdens welke mondelinge examens werden afgenomen, beslist de kamer over de toelating van de kandidaten die de examens over alle vakken hebben afgelegd ".

+

+ +

In § 1 van artikel 27 schrijve men "50 t.h." in plaats van "50 %".

+

+ +

De hoofdstukken V en VI kunnen best onder een enkel hoofdstuk worden samengebracht. Men schrijve derhalve : "Hoofdstuk V - Slotbepalingen" in plaats van "Hoofdstuk V - Wijzigingen van het koninklijk besluit van 22 juni 1965 ...", en men schrappe de woorden "Hoofdstuk VI - Slotbepalingen".

Ingevolge deze opmerking moet artikel 33 worden gesteld als volgt :

"Artikel 33.-

In artikel 12 van **het koninklijk besluit van 22 juni** 1965 waarbij de vakken van de examens, het peil van de vereiste kennis en de vrijstellingen van ondervraging worden bepaald wat betreft de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs, worden de woorden "en is van toepassing op de in 1965 ingerichte examens" geschrapt".

+

+ +

Artikel 34.

Het koninklijk besluit van 11 juli 1959 moet worden aangehaald met zijn volledig opschrift. Derhalve dienen ingelast de woorden "gecoördineerd op 31 december 1949" na "de universitaire examens".

\+

\+ \+

Voor een overeenstemming met de Nederlandse versie, moet artikel 35 in het Frans worden gesteld als volgt :

"Article 35.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1966".

L'arrêté en projet a pour objet essentiel de régler l'organisation et le fonctionnement du jury de l'Etat en matière d'enseignement moyen supérieur. L'intitulé peut se borner à énoncer cet objet dans les termes suivants :

"Arrêté royal relatif à l'organisation et au fonctionnement du jury de l'Etat en matière d'enseignement moyen supérieur"

Le fondement légal du projet ne réside pas seulement dans l'article 11 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, mais encore dans les articles 5 et 6 de ces lois.

Puisque le projet règle la situation des porteurs d'un certificat d'études moyennes obtenu en 1965, il s'indique de se référer aussi à l'article 8 de la loi du 8 juin 1964, modifié par la loi du 25 mars 1965.

Enfin, le projet modifie l'arrêté royal du 22 juin 1965.

Compte tenu de ces observations, il convient de rédiger le préambule ainsi qu'il suit :

"Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, notamment les articles 5, 6 et 11, modifiés par la loi du 8 juin 1964;

.../...

Vu la loi du 8 juin 1964 modifiant, en ce qui concerne l'admission aux examens des grades académiques, les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, notamment l'article 8, modifié par la loi du 25 mars 1965;

Vu l'arrêté royal du 22 juin 1965 déterminant, en ce qui concerne le jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur, les matières des examens, le niveau de connaissances exigées et les dispenses d'interrogation ;".

\+

\+ +

A l'alinéa 1er de l'article 1er, il convient de substituer le verbe "constitué" au verbe "institué".

\+

\+ +

La rédaction suivante est suggérée pour les articles 3, 4 et 5 :

"Article 3.-

Le jury est composé :

1° du président et de deux présidents suppléants;

2° de 48 membres effectifs et d'un nombre égal de membres suppléants.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont choisis parmi les professeurs qui enseignent au degré supérieur dans les établissements d'enseignement moyen ou dans les écoles normales primaires.

.../...

Article 4.-

Le jury est divisé en deux chambres.

Chaque chambre est composée :

1° d'un président;

2° de 24 membres effectifs et d'un nombre égal de membres suppléants.

Le Ministre de l'Education nationale détermine la chambre qui sera présidée par le président du jury et désigne l'un des présidents suppléants pour assumer la présidence de l'autre chambre.

L'autre président suppléant est appelé à siéger en cas d'absence ou d'empêchement de l'un des présidents.

Les membres effectifs et les membres suppléants appartiennent, en nombre égal, à l'enseignement officiel et à l'enseignement libre.

Les chambres font subir les examens, l'une en langue française, l'autre en langue néerlandaise. Une des deux chambres est constituée de manière à comporter un nombre suffisant de membres effectifs et de membres suppléants connaissant la langue allemande, capables de faire subir l'examen aux candidats désireux de le passer dans cette langue.

Le secrétariat est assuré, dans chaque chambre, par un secrétaire et par un secrétaire adjoint désignés parmi les membres effectifs.

.../...

Article 5.-

Le président convoque les membres suppléants appelés à remplacer les membres effectifs empêchés ou absents."

+

+ +

Dans la version néerlandaise, il manque l'article 6.

+

+ +

Article 8.

Pour exprimer exactement la portée de l'article 8, il conviendrait de rédiger celui-ci comme suit :

"Article 8.-

Les chambres ne délibèrent valablement que si prennent à la fois part aux délibérations, un nombre égal de membres de l'enseignement officiel et de l'enseignement libre ainsi que la majorité des membres qui ont fait subir les examens.

Chaque chambre délibère séparément et à huis-clos".

+

+ +

L'alinéa 1er de l'article 9 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Les décisions sont prises à la majorité des voix".

+

+ +

Article 13.

La subdivision de la matière des examens visés au A en matières communes et en matières spéciales est indiquée dans l'arrêté royal du 22 juin 1965. Il est dès lors superflu de la rappeler dans le présent projet et de faire référence audit arrêté royal. En conséquence, les deux derniers alinéas du 1° de l'article 13 peuvent être omis sans inconvénient.

\+
\+ +

Article 14.

L'alinéa 2 de l'article 14 prévoit, pour la première fois, la scission de l'examen. Les récipiendaires pourront le présenter, au choix, en une seule ou en deux épreuves. Sans doute ce système est-il très avantageux pour le candidat, mais il porte atteinte à la conception unitaire de l'examen. Celui-ci ne peut, dès lors, être présenté devant deux jurys différents qui ne peuvent prendre à l'égard du récipiendaire qu'une décision unique. Il ne résulte ni de la loi du 8 juin 1964, ni des travaux préparatoires de cette loi que le Roi aurait le pouvoir d'autoriser la division de l'examen en deux épreuves. La scission de l'examen en deux épreuves portant l'une sur les matières communes, l'autre sur les matières spéciales, étant dénuée de fondement légal, il y a lieu de supprimer 1) l'alinéa 2 de l'article 14, 2) l'alinéa 3 de l'article 17, 3) l'alinéa 2 de l'article 26 et 4) le § 2 de l'article 27.

\+
\+ +

.../...

A l'article 17, alinéa 2, la deuxième phrase devrait être remplacée par la disposition suivante :

"Le récépissé du versement doit être remis dans les quarante-huit heures au fonctionnaire chargé des inscriptions".

\+

\+ +

Article 22.

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a proposé dans son avis relatif à un projet qui est devenu l'arrêté royal du 11 juillet 1959 réglant l'organisation et le fonctionnement du jury prévu à l'article 7 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, le terme "verdaagd" par les mots "naar de volgende zittijd verwezen". Cette observation vaut également pour l'article 27.

\+

\+ +

L'article 26 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 26.-

A l'issue de chaque séance d'examens oraux, la chambre délibère de l'admission des candidats qui ont subi les examens sur toutes les matières".

\+

\+ +

.../...

Au § 1er de l'article 27, il convient d'écrire "50 p.c." au lieu de "50 %".

\+

\+ +

Il serait préférable de réunir les chapitres V et VI en un chapitre unique, intitulé : "Chapitre V - Dispositions finales".

Du fait de cette modification, l'article 33 devrait se lire ainsi :

"Article 33.-

A l'article 12 de l'arrêté royal du 22 juin 1965 déterminant, en ce qui concerne le jury d'Etat de l'enseignement moyen supérieur, les matières des examens, le niveau des connaissances exigées et les dispenses d'interrogation, les mots "et est applicable aux examens organisés en 1965" sont supprimés.

\+

\+ +

Article 34.

Il convient de reproduire l'intitulé complet de l'arrêté royal du 11 juillet 1959 et d'insérer en conséquence les mots "coordonnées le 31 décembre 1949" à la suite des mots "examens universitaires".

\+

\+ +

La formule habituelle pour le fixant vigueur est :

"Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1966".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
R. de RYKE, assessoren de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.